

Nummer 20.

201

Jahr 1852.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration des Inneren
und vorläufig
der Bauverwaltung.

König-Großherzoglicher Beschluss
vom 31. Januar 1852, Nr. 104,
durch welchen der Lauf des Aßelborner
Straße genannten Theiles der Straße
von Saeul nach Wiltz bestimmt wird.

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg. ic., ic., ic.

Haben;

Nach Einsicht des König-Großherzoglichen Be-
schlusses vom 18. Mai 1846, Nr. 1104b, welcher
den Bau einer Straße von Luxemburg nach der
Nordgrenze über Saeul und Wiltz verordnet;
sowie des Berichtes Unseres vorläufig mit der
Bauverwaltung des Großherzogthums Luxemburg
beauftragten General-Administrators des Inneren,
vom 7. Januar 1852, Nr. 75 — 216 von 1851;

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GENERALE DE L'INTERIEUR
ET PROVISOIUREMENT
DES TRAVAUX PUBLICS.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL
du 31 janvier 1852, N° 104,
*fixant le tracé de la partie de la route
de Sæul vers Wiltz, dite d'Asselborn.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc
de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'arrêté royal grand-ducal, du 18 mai 1846,
n° 1104b, décrétant la construction d'une route de
Luxembourg à la frontière du Nord, par Sæul à
Wiltz;

Et le rapport de Notre Administrateur-général
de l'intérieur, chargé provisoirement des travaux
publics du Grand-Duché de Luxembourg, en date
du 7 janvier 1852, N° 75 — 216 de 1851;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Diejenige Strecke der genannten Landstraße, welche Asselborner Straße genannt wird, beginnt ihren Lauf in der Mitte des Weges von Stockem nach Hoffelt, 29 Meter rechts von dem Wegweiser, welcher da steht, wo dieser Weg sich mit dem von Veneringen nach Asselborn kreuzt, steigt in zwei auf einander folgenden Richtungen an der Südseite des rechts von demselben Wege liegenden Berges hinab, durchschneidet hierauf das Thal und den Fluß, genannt „Emeschbach“, vier Meter aufwärts von der Schleuse, und steigt hierauf die östliche Seite des gegenüber liegenden Berges hinauf, um welchen sie sich in drei verschiedenen Alignements dreht, indem sie Met. 7 30 hinter dem abgesondert liegenden Hause des Herrn Praus hingehet. Von diesem Hause an läuft sie, nachdem sie in einer Entfernung von Met. 402—50 den vorerwähnten alten Weg durchschritten und ihn rechts gelassen hat, in einem einzigen Alignement bis gegenüber der Umzäunung des Gartens der Wittwe Degrard, auf das Uckerland-Stück des Heinrich Kaiser. Hierauf biegt sie mittels eines einzigen und des letzten Alignements nach links ein, durchschneidet Met. 113 — 50 oberhalb des Johann Philipp'schen Hauses und der Kapelle, den Weg von Limmerle nach Asselborn und erreicht den Weg von Asselborn nach Nefflingen an dem oben beschriebenen Punkte.

Die erste Richtung bildet mit dem Gemeindewege von Hoffelt nach Stockem einen Winkel nach links von 61° und hat eine Länge von Met. 325 00.

Die zweite Richtung bildet mit der ersten einen Winkel nach rechts von $146^\circ 45'$ und hat eine Länge von Met. 229 50.

Die dritte Richtung bildet mit der zweiten

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Le tracé de la partie de la dite route, dite d'Asselborn, prendra son origine au milieu du chemin de Stockem à Hoffelt, à 29 mètres à droite du poteau indicateur placé à l'intersection de ce chemin avec celui de Venerange à Asselborn, descendra par deux alignements successifs le flanc méridional de la montagne située à droite du même chemin, traversera ensuite le vallon et la rivière dite « Emeschbach », à 4 mètres en amont de la vanne de retenue, pour aller remonter le penchant oriental de la montagne opposée, que le tracé contournera par trois alignements successifs, en passant à 7^m80 derrière la maison isolée de Mathias Praus; à partir de cette maison, il ira couper l'ancien chemin susdit, à une distance de 402^m50, et laissant ce dernier à droite, il se dirigera en un seul alignement jusqu'en face de l'enclos du jardin veuve Degrard, dans la pièce de terre labourable Kaiser Henri, enfin, s'infléchissant à gauche par un seul et dernier alignement, il franchira le chemin de Limmerlé à Asselborn, à 113^m50 en aval de la maison Jean Philippe et de la chapelle, pour aller regagner le chemin d'Asselborn à Trois-Vierges au point décrit ci-dessus.

Le premier alignement fera avec le chemin communal de Hoffelt à Stockem un angle à gauche de 61° , et aura une longueur de 325 mètres.

Le deuxième alignement fera avec le premier un angle à droite de $146^\circ 45'$, et aura une longueur de 229^m50.

Le troisième alignement fera avec le deuxième un

einen Winkel nach links von $119^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Met. 301 00.

Die vierte Richtung bildet mit der dritten einen Winkel nach rechts von $147^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Met. 343 00.

Die fünfte Richtung bildet mit der vierten einen Winkel nach rechts von $153^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Met. 1182 40.

Die sechste Richtung bildet mit der fünften einen Winkel nach links von $158^{\circ} 15'$ und hat eine Länge von Met. 508 13.

Diese Richtungen sind untereinander durch regelmäßige Krümmungen zu verbinden, welche die Länge der Straße auf Met. 2882 vermindern.

Der allgemeine Lauf des fraglichen Straßenteiles ist in den von Unserm vorerwähnten General-Administrator genehmigten Plänen angegeben, und kann von diesem, wenn es sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen im Interesse des Staates zulässig sind, theilweise abgeändert werden.

Art. 2.

Dieser Straßenteil soll eine Breite von acht Meter zwischen den Kanten der Fußpfade haben, nämlich 4 Meter für die eigentliche Chaussee und 2 Meter für jeden Fußpfad.

Die Neigung der Böschungen und die Durchmesser der Gräben, welche an den Seiten der Straße überall, wo es nöthig ist, angebracht werden sollen, sind nach der Beschaffenheit des Bodens und der Dertlichkeit zu ordnen.

Art. 3.

Die zur Anlage und zum Bau dieses Straßenteiles erforderlichen Grundstücke sollen in Gemäßheit der Gesetze über die Enteignung zu öffentlichem Nutzen erworben werden.

Art. 4.

Unser vorläufig mit der Bauverwaltung beauf-

angle à gauche de $119^{\circ} 30'$, et aura une longueur de 301 mètres.

Le quatrième alignement sera avec le troisième un angle à droite de $147^{\circ} 30'$, et aura une longueur de 343 mètres.

Le cinquième alignement sera avec le quatrième un angle à droite de $153^{\circ} 30'$, et aura une longueur de 1182^m40.

Le sixième alignement sera avec le cinquième un angle à gauche de $158^{\circ} 15'$, et aura une longueur de 508^m13.

Ces alignements seront raccordés entr'eux par des courbes régulières, lesquelles réduiront la longueur du tracé à 2882 mètres.

La disposition générale du tracé de la partie de route dont il s'agit est indiquée aux plans approuvés par Notre Administrateur-général susdit, et pourra être modifiée partiellement par ce dernier, si lors de l'exécution il se trouve que des modifications sont admissibles dans l'intérêt de l'Etat.

Art. 2.

Cette partie de route aura huit mètres de largeur, entre les arêtes des accotements, dont 4 mètres pour le corps de la chaussée, et 2 mètres pour chaque accotement.

L'inclinaison des talus et les dimensions des fossés dont la partie de route en question sera bordée partout où de besoin, seront réglées suivant la nature du terrain et des localités.

Art. 3.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de cette partie de route, seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 4.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de

Nr. 20.

204

tragter General-Administrator des Inneren ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsbuch des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 31. Januar 1852.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der vorl. mit der Bauverwaltung beauftragte General-Administrator des Inneren,

Ulrich.

l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémoirial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

La Haye, le 31 janvier 1852.

Pour le Roi Grand-Duc :

*Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc :

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

*L'Administrateur-général chargé prov.
des travaux publics,*

ULRICH.

König.-Großherzoglicher Beschluß

vom 8. Februar 1852, Nr. 126,

durch welchen der Lauf des zwischen Neuland und Heffingen zu bauenden Straßenthiles bestimmt wird.

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau-Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Nach Einsicht des Berichtes Unseres vorläufig mit der Bauverwaltung des Großherzogthums Luxemburg beauftragten General-Administrators des Inneren, vom 16. Januar 1852, Nr. 195 — 329 von 1851;

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,

du 8 février 1852, № 126,

déterminant le tracé de la partie de route à construire entre Reuland et Heffingen.

Nous GUILLAUME III., par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu le rapport de Notre Administrateur-général de l'intérieur, chargé provisoirement des travaux publics du Grand-Duché de Luxembourg, en date du 16 janvier 1852, № 195 — 329 de 1851;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Diejenige Strecke der Landstraße von Grevenmacher nach Diekirch, welche zwischen Reuland und Heffingen liegt, beginnt ihren Lauf am Ende der Section derselben Straße, von Graulinster nach Reuland, verfolgt das letzte Alignement dieser Straßensection bis zum linken Abhange in das Thal, erreicht hierauf mittels zwei Krümmungen und Alignements den Rücken der Höhe zwischen Reuland und Heffingen, und mündet in diesem letztern Dorfe.

Die erste Richtung, eine Verlängerung des letzten Alignements der vorerwähnten Straßensection von Graulinster nach Reuland, hat eine Länge von Met. 365.

Die zweite Richtung bildet mit der ersten einen Winkel nach links von 131° und hat eine Länge von Met. 740 00.

Die dritte Richtung bildet mit der zweiten einen Winkel nach rechts von 90° und hat eine Länge von Met. 1667 00.

Diese Richtungen sind unter einander durch regelmäßige Krümmungen zu verbinden, wodurch die Länge des fraglichen Straßentheiles auf Met. 2716 vermindert wird.

Der allgemeine Lauf dieses Straßentheiles ist in den von Unserm vorerwähnten General-Administrator genehmigten Plänen angegeben und kann von diesem, wenn es sich bei der Ausführung findet, daß Veränderungen im Interesse des Staates zulässig sind, theilweise abgeändert werden.

Art. 2.

Die Straße soll allgemein eine Breite von 8 Met. zwischen den Kanten der Fußpfade haben, nämlich 4 Meter für die eigentliche Chaussee und 2 Meter für jeden Fußpfad.

Art. 3.

Die Neigung der Böschungen und die Durch-

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Le tracé de la partie de la route de Grevenmacher à Diekirch, entre Reuland et Heffingen, prendra son origine à la fin de la section de la même route de Graulinster à Reuland; il suivra le dernier alignement de cette section de route jusque dans le versant gauche du vallon, pour gagner ensuite, par deux courbes et deux alignements successifs, la crête qui sépare Reuland de Heffingen, et aboutir à ce dernier village.

Le premier alignement, prolongation du dernier alignement de la section de route déjà mentionnée de Graulinster à Reuland, aura une longueur de 365 mètres.

Le deuxième alignement formera avec le premier un angle à gauche de 131° , et aura une longueur de 740 mètres.

Le troisième alignement formera avec le deuxième un angle à droite de 90° , et aura une longueur de 1667 mètres.

Ces alignements seront raccordés par des courbes régulières, ce qui réduira la longueur de la partie de route dont il s'agit, à 2716 mètres.

La disposition générale du tracé de cette partie de route est indiquée aux plans approuvés par Notre Administrateur-général susdit, et pourra être modifiée partiellement par ce dernier, si, lors de l'exécution, il se trouve que des modifications sont admissibles dans l'intérêt de l'Etat.

Art. 2.

La route aura généralement 8 mètres de largeur entre les arêtes des accotements, savoir : 4 mètres pour le corps de la chaussée, et 2 mètres pour chaque accotement.

Art. 3.

L'inclinaison des talus et les dimensions des fossés

Nr. 20.

206

messer der Gräben und der Bänke, welche an den Seiten der Straße überall, wo es nöthig ist, angebracht werden sollen, sind nach der Beschaffenheit des Bodens und der Verlichkeit zu ordnen.

Art. 4.

Die zur Anlage des fraglichen Straßentheiles erforderlichen Grundstücke sollen in Gemäßheit der Gesetze über die Enteignung zu öffentlichem Nutzen erworben werden.

Art. 5.

Unser vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragte General-Administrator des Inneren ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsbuch des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 8. Februar 1852.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs :

Der Sekretär beim Cabinet Sr. Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragte General-Administrator,

Ulrich.

et banquettes, dont cette partie de route sera bordée partout où de besoin, seront réglées suivant la nature du terrain et des localités.

Art. 4.

Les propriétés nécessaires à l'établissement de la partie de route en question, seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

La Haye, le 8 février 1852.

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grund-Duc, pour
les affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

*L'Administrateur-général de l'Intérieur,
chargé prov. des travaux publics,*

ULRICH.

König-Großherzoglicher Beschuß

vom 10. Februar 1852, Nr. 148,

durch welchen der Lauf des zwischen Diekirch und dem Ort, genannt Haart, liegenden Theiles der Straße von Grevenmacher nach Diekirch bestimmt wird.

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Nach Einsicht des Berichtes Unseres vorläufig mit der Bauverwaltung des Großherzogthums Luxemburg beauftragten General-Administrators des Innern, vom 28. Januar 1852, Nr. 327 — 282 von 1851;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Diejenige Strecke der Landstraße von Grevenmacher nach Diekirch, welche zwischen Diekirch und dem Orte, genannt Haart, liegt, beginnt ihren Lauf beim Pfahl Nr. 1, welcher 41 Met. von der Diekircher Brücke und in der Verlängerung der Achse derselben gesteckt ist, und nimmt die Richtung nach Süden bis zu dem Hohlweg, genannt „Dohlges-Grächt“. Hier sich nach Osten wendend, geht sie an der Nordseite des Hügels der Haart hin, indem sie unter anderen Grundstücken die Pflanzung des Herrn Didier durchschneidet, sowie die Fußwege der Stegen und der Haart, dreht sich hierauf in die entgegengesetzte Richtung nach Westen, und gewinnt so die Verlängerung des ersten Alignements, welches vom Gilsdorfer Wege ausgeht, durchschneidet in derselben Richtung den Kamm des genannten Hügels und erreicht mittels der letzten Krümmung und eines Alignements den Pfahl Nr. 96, wo sie endet.

ARRÈTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 10 février 1852, № 148,

déterminant le tracé de la partie de la route de Grevenmacher à Diekirch, comprise entre Diekirch et le lieu dit : Haart.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc. etc.

Vu le rapport de Notre Administrateur-général de l'intérieur, chargé provisoirement des travaux publics du Grand-Duché de Luxembourg, en date du 28 janvier 1852, № 327 — 282 de 1851 ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Le tracé de la partie de la route de Grevenmacher à Diekirch, comprise entre Diekirch et le lieu dit : Haart, prendra son origine au piquet № 1, fixé dans le prolongement de l'axe et à 41 mètres du pont de Diekirch, se dirigera dans la direction du midi jusqu'au ravin dit « Dohlges-Grächt » où, tournant vers l'Est, il se développera dans le flanc septentrional du coteau de la Haart, en traversant, entre autres propriétés, le plantis du sieur Didier, les sentiers de la Stegen et de la Haart, et se retournant dans la direction opposée vers l'Ouest, il viendra regagner le prolongement du 1^{er} alignement partant du chemin de Gilsdorf, pour couper, dans cette même direction, la crête du coteau susdit et atteindre, par une dernière courbe et un alignement, le piquet № 96, fin de la partie de route dont il s'agit.

Nr. 20.

208

Die erste Richtung bildet mit der Verlängerung der Achse der Diekircher Brücke einen Winkel nach rechts von $149^{\circ} 15'$ und hat eine Länge von Met. 421 00.

Die zweite Richtung bildet mit der ersten einen Winkel nach rechts von $86^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Met. 451 00.

Die dritte Richtung bildet mit der zweiten einen Winkel nach links von $90^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Met. 58 50.

Die vierte Richtung bildet mit der dritten einen Winkel nach links von 102° und hat eine Länge von Met. 472 50.

Die fünfte Richtung bildet mit der vierten einen Winkel nach rechts von 106° und hat eine Länge von Met. 266 00.

Die sechste Richtung bildet mit der fünften einen Winkel nach rechts von $139^{\circ} 15'$ und hat eine Länge von Met. 179 00.

Diese Richtungen sind durch regelmäßige Krümmungen zu verbinden, wodurch die Länge des genannten Straßenteiles auf Met. 1790 80 vermindert wird.

Der allgemeine Lauf des in Rede stehenden Straßenteiles ist von den von unserm vorerwähnten General-Administrator genehmigten Plänen angegeben, und kann von diesem, wenn es sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen im Interesse des Staates zulässig sind, theilweise abgeändert werden.

Art. 2.

Die Straße soll im Allgemeinen acht Meter Breite zwischen den äusseren Kanten der Fußpfade haben, nämlich 4 Meter für die eigentliche Chaussee und 2 Meter für jeden Fußpfad. Eine Ausnahme findet Statt:

1. bei der aufgeworfenen Strecke zwischen den Pfählen Nr. 61 und 79, wo die Straße 10

Le premier alignement sera avec le prolongement de l'axe du pont de Diekirch un angle à droite de $149^{\circ} 15'$, et aura une longueur de 421 mètres.

Le deuxième alignement fera avec le premier un angle à droite de $86^{\circ} 30'$, et aura une longueur de 451 mètres.

Le troisième alignement sera avec le deuxième un angle à gauche de $90^{\circ} 30'$, et aura une longueur de 58^m50.

Le quatrième alignement sera avec le troisième un angle à gauche de 102° , et aura une longueur de 472^m50.

Le cinquième alignement sera avec le quatrième un angle à droite de 106° , et aura une longueur de 266 mètres.

Le sixième alignement sera avec le cinquième un angle à droite de $139^{\circ} 15'$, et aura une longueur de 179 mètres.

Ces alignements seront raccordés par des courbes régulières, qui réduiront la longueur de la dite partie de route à 1719^m80.

La disposition générale du tracé de la partie de route en question est indiquée aux plans approuvés par Notre Administrateur-général susdit, et pourra être modifiée partiellement, par ce dernier, si, lors de l'exécution, il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'Etat.

Art. 2.

La route aura généralement 8 mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir : 4 mètres pour le corps de la chaussée, et 2 mètres pour chaque accotement. Toutefois il y aura une exception :

1. Pour la partie en remblai entre les piquets N° 61 et 79, où la route aura 10 mètres de largeur,

Meter Breite haben soll, damit auf den Fußpfaden Bänke angebracht werden können;

2. bei der abgetragenen Stelle zwischen den Pfählen Nr. 80 und 86, wo die Straße nur 6 Meter Breite haben soll, nämlich 3 Meter für die eigentliche Chaussee und Met. 1 50 für jedes der an beiden Seiten derselben anzulegenden gepflasterten Revers.

Die Neigung der Böschungen und die Durchmesser der Gräben, sowie die Bänke, mit welchen die Straße überall, wo es nöthig ist, versehen werden soll, sind nach der Beschaffenheit des Bodens und der Dertlichkeit zu ordnen.

Art. 3.

Die zur Anlage und zum Bau des fraglichen Straßenteiles erforderlichen Grundstücke sollen in Gemäßheit der Gesetze über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen erworben werden.

Art. 4.

Unser vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragter General-Administrator des Innern ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 10. Februar 1852.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs-Großherzogs:

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des Königs-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragte General-Administrator,

Ulrich.

Mr. 20.

afin de pouvoir établir des banquettes sur les accotements.

2. Pour la partie en déblai, entre les piquets N° 80 et 86, où la route n'aura que 6 mètres de largeur, savoir: 3 mètres pour le corps de la chaussée, lequel sera bordé de chaque côté par des revers en pavé, dont chacun aura 1^m50 de largeur.

L'inclinaison des talus et les dimensions des fossés ainsi que des banquettes, dont la route sera pourvue partout où de besoin, seront réglées suivant la nature du terrain et des localités.

Art. 3.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la partie de route dont il s'agit, et de ses dépendances, seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 4.

Notre Administrateur-général de l'intérieur, et provisoirement des travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

La Haye, le 10 février 1852.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Representant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire du Roi pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
chargé prov. des travaux publics,

ULRICH.

Beilage zur Mr. 20.

Nr. 20.

210

König-Großherzoglicher Beschuß,

vom 8. Februar 1852,

durch welchen die Benutzung von Vor-
spann-Pferden an den Anhöhen der
Straßen von Mersch nach Fels und
von Fels nach Hoffingen gestattet wird.

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.,

Haben;

Nach Einsicht des Berichtes Unseres vorlängig mit der Bauverwaltung des Großherzogthums Luxemburg beauftragten General-Administrator des Inneren, vom 15. Januar 1852, Nr. 187 — 467 von 1850;

und des Gesches vom 19. März 1851, in Be-
treff der Fuhrwerks-Polizei auf den Landstraßen;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Gebrauch von Vorspann-Pferden für die Wagen mit schmalen Felgen, wie für die Wagen mit breiten Felgen, ist gestattet an den Anhöhen der Straße von Mersch nach Fels, sowie an der Anhöhe der Straße von Fels nach Hoffingen.

Art. 2.

Unser vorerwähnter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 10. Februar 1852.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

ARRÉTÉ ROYAL GRAND DUCAL,

du 8 février 1852,

autorisant l'emploi de chevaux d'allége
dans les côtes des routes de Mersch
à Laroquette et de Laroquette à Hef-
fingen.

Nous GUILLAUME III., par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc. etc. etc.

Vu le rapport de Notre Administrateur-général
de l'intérieur, chargé provisoirement des travaux
publics dans le Grand-Duché de Luxembourg, en
date du 15 janvier 1852, N° 187 — 467 de 1851 ;

Et la loi du 19 mars 1851, concernant la police
du roulage sur les routes de l'État ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

L'emploi de chevaux d'allége pour les voitures à jantes étroites, comme pour les voitures à jantes larges, est autorisé dans les côtes de la route de Mersch à Laroquette, ainsi que dans la côte de la route de Laroquette à Hefingen.

Art. 2.

Notre Administrateur-général susdit est chargé
de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au
Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

La Haye, le 8 février 1852.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS,

211

Nr. 20.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs,

Der Sekretär beim Cabinet Seiner Majestät,
des König-Großherzogs für die Angelegen-
heiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der vorl. mit der Bauverwaltung beauftragte
General-Administrator,

Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsbüllt, den 3. März 1852.

Der vorl. mit der Bauverwaltung beauftragte
General-Administrator des Innern,

Ulrich.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc :

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour
les affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

*L'Administrateur-général chargé prov-
des travaux publics,*

ULRICH.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif le
3 mars 1852.*

*L'Administrateur-général de l'Intérieur,
chargé prov. des travaux publics,*

ULRICH.

Marktpreise. — 2te Hälfte des Monats Dezember 1851.

MERCURIALES. — 2^e Quinzaine du mois de décembre 1851.

Bezeichnung der Lebensmittel.	Maße und Gewichte	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte. Prix moyens des marchés réunis.
		PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de								
NATURE DES DENRÉES.	Poids et mesures.	Luxemburg	Dielrich.	Wiltz.	Echelbruck.	Echternach.	Reinich.			
		fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.
Weizen.—Proment . . .	Hectolit.	18 60	18 25	" "	18 75	19 20	18 79	18 72		
Mengkorn.—Méteil . . .	Id.	17 57	16 75	" "	17 75	18 80	17 83	17 74		
Roggen.—Seigle . . .	Id.	13 75	14 " "	14 50	14 25	16 "	" "	14 50		
Gerste.—Orge . . .	Id.	12 25	11 "	" "	12 75	12 "	" "	12 "		
Geschälte Gerste.—Orge mondee	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "	" "		
Spelz.—Épeautre . . .	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "	" "		
Buchweizen.—Saccaria.	Id.	" "	7 75	9 "	8 50	" "	" "	8 41		
Hafer.—Avoine	Id.	5 35	4 67	4 50	4 75	5 20	5 12	4 93		
Erbesen.—Pois	Id.	15 75	14 "	18 75	" "	" "	15 16	15 91		
Vinsen.—Lentilles . . .	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "	" "		
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	5 25	4 "	" "	3 75	" "	7 05	5 01		
Weizen-Mehl.—Farine de froment . . .	Kilogr.	" "	" 40	" 30	" 32	" "	" 36	" 34		
Mengkorn-Mehl.—Fa- rine de mœteil . . .	Id.	" "	" 35	" 25	" 28	" "	" 34	" 30		
Roggen-Mehl.—Farine de seigle	Id.	" "	" "	" 20	" 23	" "	" 30	" 24		
Butter.—Beurre . . .	Id.	1 60	1 30	1 20	1 40	1 35	1 20	1 34		
Heu.—Foin	100 Kilg	5 "	" "	" "	5 25	" "	" "	5 12		
Stroh.—Paille	Id.	3 70	" "	" "	3 50	" "	" "	3 60		
Buchenholz.—Bois de hêtre	Stere	8 75	" "	" "	6 50	" "	" "	7 62		
Eichenholz.—Bois de chène	Id.	" "	" "	" "	5 "	" "	" "	5 "		